

## Historia de la escritura- I

**Esteban:** Vamos a intentar sumergirnos con Ezequiel Dellutri en una breve historia de la escritura, porque obviamente no vamos poder abarcar todo lo que esto que es parte de nuestra vivencia cotidiana en un programa de veinte minutos. Pero vamos a intentar entender de dónde viene esto que utilizamos como medio de comunicación diario, que es la escritura.

**Ezequiel:** La palabra, tanto escrita como oral, probablemente sea una de las cosas que más subestimamos. A veces no nos damos cuenta de el poder que tiene una palabra para construir, para destruir, para explicar o revelar nuestra interioridad. Y no nos damos cuenta de esto porque la palabra es un elemento de uso cotidiano; tal vez cuando nos encontramos con una persona que habla un idioma distinto al nuestro empezamos a darnos cuenta de lo difícil que sería comunicarnos si no contáramos con un sistema tan simple (porque nuestro alfabeto tiene unas pocas letras) que sin embargo puede revelar toda la profundidad del ser humano. El surgimiento de la escritura (que es el tema de nuestro programa de hoy) es un espacio muy complejo de desarrollo del ser humano. El desarrollo de un cerebro lector, es decir con capacidad de lectura comprensiva y escritura, es un gran desafío a nivel biológico para el ser humano: la neurolingüística ha descubierto hace muy poco tiempo que el cerebro viene preconfigurado para poder hablar pero no para escribir.

**Esteban:** Así que tiene que haber todo un entrenamiento, capacitación de ese cerebro para ese nuevo sistema de transmisión del conocimiento.

**Ezequiel:** Exactamente; áreas del cerebro originalmente generadas para cumplir otras funciones, tienen que interrelacionarse de otra forma para lograr la lectura comprensiva y la escritura, de manera que hay un entrenamiento. Ningún chico es llevado a la escuela para que aprenda a hablar. La mayoría de los chicos cuando ingresan al jardín de infantes, a los primeros pasos de la educación, generalmente (salvo que haya algún inconveniente) ya sabe hablar o por lo menos articular algunas frases.

**Esteban:** Estamos hablando de niños de dos, tres, cuatro años...

**Ezequiel:** Sí, en el momento en el que empieza la educación formal. ¿Para qué los llevamos a la escuela? Los llevamos para que aprendan a leer y a escribir porque eso es algo que el cerebro no puede hacer por sí solo. No puede ir generando el lenguaje escrito con la mera imitación de lo que ve; tiene que ser instruido de una determinada manera para lograrlo, porque es un proceso cerebral muy complejo. Hay una frase que usamos mucho pero que es un mito, que dice que solo usamos el diez por ciento del cerebro. Esto es mentira, por supuesto; los neurólogos lo han comprobado eficazmente hace mucho tiempo. Pero es mentira desde el punto de vista de algo tan sencillo como poder leer y escribir: cuando una persona lee y escribe el nivel de exigencia que tiene el cerebro es enorme. No es el diez por ciento, es prácticamente la totalidad del

# tierra firme

[www.tierrafirmertm.org](http://www.tierrafirmertm.org)

cerebro funcionando para generar la concentración necesaria y la implementación del funcionamiento de cada área de manera correcta y armónica, por lo que la lectura, la escritura e incluso el habla, aunque son cosas tan cotidianas para nosotros, sin embargo son grandes desafíos para nuestro cerebro, y también para el niño que aprende a leer y escribir. Por eso proponemos en este programa el recorrido por la historia de la escritura y también de la literatura, que está íntimamente relacionada al tema de leer y escribir.

**Esteban:** Y antes de pasar a la parte más bien técnica, sobre cómo se generaron los signos y los símbolos, tuvo que haber toda una lucha interna en el ser humano sobre cómo hago para plasmar en una piedra, en un pergamino o en un cuero tratado, un símbolo que signifique algo antes de la existencia del alfabeto.

**Ezequiel:** Ese es el gran desafío de la palabra: ¿cómo llegamos a escribir? En primer lugar, la primera instancia del lenguaje es la oralidad, el poder hablar, que es la forma de transmisión más fácil y es la primera que surge. Durante toda la prehistoria el hombre no conocía la escritura y se manejaba netamente por la transmisión oral: hablando se hacía conocer a la otra persona lo que me pasaba, lo que sentía, y también así se traspasaban los conocimientos. De hecho la tradición oral es algo que continúa hasta el día de hoy; si bien se ha ido minimizando a medida que la escritura ha ido ganando espacio, pero la tradición oral sigue siendo la forma básica de transmisión del saber; la maestra o el profesor transmiten sus saberes hablando. La transmisión oral también está relacionada con el común de la gente por lo emocional: los cuentos que nos contaban cuando éramos chicos, las palabras que nos decían para consolarnos, para ayudarnos o para enseñarnos.

**Esteban:** Y esas palabras creaban imágenes, traían emociones, creaban contextos y trabajaban con nuestra imaginación sobre todo.

**Ezequiel:** ¡Por supuesto! Hay gente que piensa que la literatura es algo que surge dentro de la vida del ser humano como una especie de complemento o como un objeto de cierto placer o comfort, y sin embargo no nos damos cuenta de que la literatura es intrínseca al ser humano. Es decir, el ser humano empezó haciendo un uso práctico de la palabra, poniéndole nombre a los objetos, el sustantivo: necesitaba decir "lanza" y entonces inventó una palabra para decir "lanza". Después necesitó también referir a acciones, y entonces creó el verbo, es decir, el sustantivo en acción: necesito arrojar una lanza o necesito que me pasen una lanza, y de alguna manera va articulando el lenguaje en función a las necesidades que tiene. Entonces, en primer lugar, el lenguaje siempre está relacionado a la necesidad, y si el lenguaje genera la literatura es porque hay una necesidad en el ser humano de generar la literatura, no porque sea un plus o un elemento de placer (que también lo puede ser), sino porque es un elemento fundacional que le servía al ser humano para explicar las cosas que tenía al rededor. Nosotros tenemos que situarnos en la antigua grecia o en tiempos prehistóricos, donde el hombre no comprendía muchas de las cosas que sucedían a su alrededor; cuando el veía que caía un rayo, no tenía las

# tierra firme

[www.tierrafirmertm.org](http://www.tierrafirmertm.org)

posibilidades que tiene el hombre actual de encontrar una explicación científica a eso que él estaba viendo. Pero el ser humano es un ser que busca permanentemente el sentido; nosotros los seres humanos no podemos vivir si no le encontramos sentido a lo que sucede alrededor nuestro.

**Esteban:** Así que esto, más allá de desarrollar contenidos específicos racionales, va acerca de las pulsiones y necesidades que estamos teniendo.

**Ezequiel:** ¡Exactamente, Esteban! Porque en esa búsqueda de explicar lo que tenemos alrededor, cuando yo no encuentro elementos racionales para generar la explicación (no puedo saber por qué nieva porque no conozco el sistema climatológico porque la ciencia no está desarrollada para llegar a eso), necesito una explicación de algún tipo que satisfaga mi deseo de saber, de conocer. Y el deseo de conocer es, en última instancia, el deseo de encontrar sentido a lo que me rodea. Entonces, las primeras invenciones ficcionales del ser humano surgían en búsqueda de explicar lo que tengo al rededor mío cuando la razón no me alcanzaba. Cuando yo no podía explicar por qué un rayo caía y mataba a una persona, entonces inventaba un dios que lanzaba un rayo y ese rayo mataba a una persona.

**Esteban:** Y esa era la explicación.

**Ezequiel:** Sí; el mito es una explicación no racional de las cosas que sucedían cotidianamente al rededor de la gente. Eso daba tranquilidad, porque cuando yo comprendo lo que sucede a mi alrededor entonces gano tranquilidad; sé qué es lo que está pasando, conozco las reglas del juego y por lo tanto puedo jugarlo. El ser humano no puede jugar un juego cuyas reglas no conoce; la vida, si la vemos desde esta perspectiva, es un juego en el que tengo que conocer las reglas para poder ir avanzando con cierta tranquilidad. Entonces la literatura es una pulsión muy profunda que surge de lo profundo del ser humano, no es una cosa accesorio. Si bien de a poco se ha ido frivolizando y transformando en algo accesorio, no nos damos cuenta de que en realidad forma parte de esa búsqueda desesperada de sentido que tenemos. La literatura en la actualidad sigue teniendo el mismo propósito; la diferencia es que se usa para explicar otro tipo de cosas o para abordar otro tipo de problemas que siguen inquietándonos como seres humanos. Y esto se puede hacer extensivo al arte en general, pues éste sirve para cubrir esa necesidad de sentido que tiene el ser humano, intentar nuevos enfoques hacia nuevos temas y cubrir esa especie de necesidad espiritual de saber por qué estamos donde estamos.

**Esteban:** Hacemos una pausa en la conversación con Ezequiel Dellutri. Estamos intentando entender esto de la escritura, de plasmar (como hacemos hoy) en un pedazo de papel con signos que llamamos alfabeto, nuestros pensamientos e ideas para darle sentido a las cosas que nos pasan. Volvemos en un instante

**PAUSA**

# tierra firme

[www.tierrafirmertm.org](http://www.tierrafirmertm.org)

**Esteban:** Pensaba mientras charlabas antes de la pausa, Ezequiel, en la necesidad de respuesta que tiene el ser humano para sus pulsiones y las cosas que le rodean. Pensaba en los niños chicos que, cuando no se les da una respuesta coherente, o no se sabe cómo responder, o se los deja sin explicación para cosas que ocurren a su alrededor, los niños en algún momento, como buscando una respuesta, se inventan un mundo o una explicación, para darle sentido a eso que le ocurrió cuando el adulto no sabe o no quiere darle la respuesta.

**Ezequiel:** Esto es efectivamente así. El ejemplo que ponés del niño es fundamental porque el desarrollo que hace un niño en todo su proceso de conocimiento y de relación con la palabra, es el mismo que realizó la humanidad en miles de años. Entonces en cada chico tenemos replicada la historia de la escritura, de la literatura, la historia de la palabra, la historia del habla, está replicada en cada chico que va avanzando en ese sentido. Esto sucede frecuentemente en mi país, Argentina, cuando hay casos de difícil resolución, porque no se sabe que pasó. Recuerdo el caso muy trágico de una familia entera cuyo vehículo desapareció y costó muchísimo tiempo saber qué había pasado con ellos. En los medios de comunicación primero se habló de que eran narcotraficantes y los habían secuestrado, después se habló de que se dedicaban al tráfico ilegal de armas, y cada vez iban agregando hasta que finalmente aparece el loco que dice que "fue abducido por extraterrestres". Es decir, desapareció una familia en un auto, no podemos encontrar el vehículo ni a ninguno de los integrantes de la familia, entonces empezamos a recurrir a explicaciones cada vez más delirantes; pero hay que explicarlo de alguna manera.

**Esteban:** Es la necesidad del ser humano.

**Ezequiel:** No podemos vivir con la duda. Finalmente la familia había tenido un accidente normal, simplemente la policía no había podido encontrar el auto como debería haberlo hecho; era la explicación más simple, más básica y más elemental de todas, pero se empiezan a generar estos mecanismos. Son mecanismos primitivos que todavía perviven en nuestro cerebro y que marcan la necesidad que tenemos de cierto sentido de trascendencia y de comprender lo que está sucediendo a nuestro alrededor. Dentro de esto calza perfectamente el desarrollo de la palabra, el desarrollo de la literatura y de la escritura en general.

**Esteban:** Y luego aparecieron los elementos que tratan de contener a la palabra y darle un marco de referencia. Aparece una forma de estructurar esa palabra que sale del ambiente oral y se pone por escrito.

**Ezequiel:** Claro, Esteban. Porque el problema de la oralidad es que no hay un punto de referencia. Si yo en este momento cuento el cuento de Caperucita Roja, lo voy a contar de una determinada manera; pero si uno de nuestros oyentes lo cuenta, lo va a hacer de otra manera, algún detalle va a cambiar, no lo va a contar exactamente igual. De hecho en la historia de la literatura (por eso uso como ejemplo el cuento de Caperucita Roja) es notable el hecho de que hay

# tierra firme

[www.tierrafirmertm.org](http://www.tierrafirmertm.org)

dos versiones distintas: la primera es la de Charles Perrault, que termina cuando Caperucita es devorada por el lobo; y la segunda, que es la más conocida, la de los hermanos Grimm, que termina con la aparición del leñador. ¿Por qué hay dos versiones de un mismo cuento? Porque ese cuento se transmitió oralmente, es decir, primero se contaba, y no había un marco de referencia al que volver y decir "a ver, a ver, vamos a ver cómo era el cuento original", porque todavía no lo había escrito nadie. Cuando lo escribieron, uno escribió una versión y otro escribió otra versión de lo que habían escuchado; porque el problema con la literatura oral es que es sumamente cambiante: ¿a quién no le pasó que contándole un cuento a sus hijos se olvidó del final y se lo inventó? Incluso los chicos, que tienen mucha memoria para los cuentos, automáticamente dicen "no, pero eso no era así; la otra vez me lo contaste de otra manera". El problema de la oralidad es que genera una serie de variaciones, y más allá de la memoria de la persona que lo cuenta no hay un lugar donde ir a fijarse cómo era efectivamente.

**Esteban:** Y hay que recurrir también a la memoria colectiva de los pueblos, muchas veces.

**Ezequiel:** ¡Exactamente! Hay como una especie de memoria colectiva que va manteniendo en determinado cauce un determinado relato.

**Esteban:** Y con márgenes de movimiento...

**Ezequiel:** Siempre con márgenes de movimiento grandes por región. Pero esto es aplicable hasta nuestra vida cotidiana: sale un amigo del cine, nos cuenta la película, la voy a ver porque quedé interesado y digo "pero esto que estoy viendo no tiene nada que ver con lo que me contaron". Es decir, son tantos los cambios que uno implementa por intermedio de la oralidad, porque se perdió alguna cosa, porque no lo entendió o porque lo entendió de manera equivocada, entonces uno tiene que llenar el agujero inventando o imaginando algo, y hasta a veces lo hacemos inconscientemente. Esto pasa también con los chismes: primero empezamos diciendo que una persona no paga sus impuestos, después terminamos diciendo que asesinó a su esposa, porque cada vez vamos agregándole más cosas a lo que la persona hace; y esto es una característica muy propia de la oralidad.

**Esteban:** Pero también pasa con el texto escrito que leído por diferentes personas, puede adquirir diferente sentido al oído del que escucha, porque las inflexiones de la voz, la intención, la intensidad, el ritmo de la lectura le imprimen toda una serie de elementos que en el envase oral cambia totalmente lo que se transmite al oyente.

**Ezequiel:** Es muy interesante lo que estás diciendo. Yo he participado en algunas lecturas, que son ámbitos donde tres o cuatro escritores se juntan y leen un fragmento de su obra. A veces uno escucha leer a un autor, se queda conmovido por lo que leyó, va, compra el libro y después el libro no tiene la misma intensidad, porque ésta estaba más en la lectura que en el material que se estaba leyendo.

# tierra firme

[www.tierrafirmertm.org](http://www.tierrafirmertm.org)

Cada vez que lo oral se mete en el medio, entra un nuevo factor que puede sumar o restar, pero que en cualquier caso va a modificar el material de escritura. Es curioso esto, Esteban: ¿por qué el ser humano decide en un punto que hay que empezar a escribir las cosas, que esto de la tradición oral no funciona? Los primeros que escriben son los comerciantes porque necesitan decir "si vendí cinco botellas, tienen que ser cinco", no pueden ser seis. Tienen que tener un registro para poder contabilizar, para saber que están haciendo sus negocios correctamente y que nadie les está robando. Entonces la escritura es uno de los primeros productos del capitalismo: como yo tengo que controlar mi capital necesito escribir, necesito llevar un registro; y no puedo llevarlo en la memoria porque la memoria es frágil, es mutable, porque la memoria implica este tipo de variaciones y si no me voy a poner a discutir con mi proveedor o con la persona a la que le estoy vendiendo, si le dejé seis o le dejé cinco. Entonces el papel hasta el día de hoy sigue teniendo ese valor: es el punto donde todos estamos de acuerdo, el papel no se discute. Si anotamos cinco es porque son cinco; los comerciantes necesitaban ese tipo de registro.

**Esteban:** Y ya desde la antigüedad era así...

**Ezequiel:** Desde la antigüedad, y son los primeros en empezar a implementar el tema de la escritura para llevar sus registros contables. Esto lo estudiamos en la escuela: las famosas tablas de escritura cuneiforme que se usaban en Medio Oriente. Eran unas tablitas de arcilla donde con una cuña (una madera con forma de triangulito) se iba imprimiendo y según en la posición en la que estaban esos símbolos representaban una cosa distinta. Nosotros tendemos a pensar que todas las escrituras son alfabéticas, pero sin embargo estas escrituras no son alfabéticas; son más parecidas a lo que nosotros llamaríamos la escritura china o japonesa, relacionada con ideogramas, que son símbolos que en realidad representan conceptos, no representan sonido. La evolución al alfabeto tal como lo conocemos, donde cada letra representa un sonido, demandó mucho tiempo en el ser humano; es el sistema más eficiente que hay. Los chinos tienen más de tres mil caracteres para representar el sistema completo de escritura; por eso son tan sutiles las rayitas y las marquitas que tienen. Nosotros, los occidentales, solamente con veintisiete letras logramos decir todo lo que tenemos que decir; es un grado de eficiencia increíble al que ha llegado la humanidad. Esto me lleva a pensar, Esteban, que en esta búsqueda que tenemos permanente vamos creciendo a medida que necesitamos llegar a determinados lugares. El ser humano primero habló, y lo hizo porque tenía la necesidad de comunicarse prácticamente con el otro. Pero después descubrió que, además de necesitar decirle al otro "alcanzame la lanza" o "el hacha de piedra", tenía una dimensión interior espiritual que también necesitaba reflejar, y el habla y la palabra se transformaron en el espejo perfecto para trasladar ese tipo de inquietudes interiores que todos tenemos. Vivimos en un mundo terriblemente materialista, donde hay una negación absoluta de la realidad espiritual del ser humano; sin embargo, hay puntos que necesariamente vuelven a enfrentarnos a la realidad espiritual que cada uno de nosotros tenemos. La muerte es tal vez el punto más álgido y complejo cuando nos enfrentamos a esa otra realidad tan dura, que nos hace obligatoriamente tener

# tierra firme

[www.tierrafirmertm.org](http://www.tierrafirmertm.org)

que acercarnos a una verdad espiritual. Necesitamos recuperar la dimensión espiritual del ser humano, necesitamos acercarnos de nuevo a esos valores que son los valores netamente espirituales que anidan en nuestra cultura occidental y cristiana. Que somos occidentales no tenemos duda; que somos cristianos cada vez...

**Esteban:** Lo dudamos más....

**Ezequiel:** ¡Exactamente! Parecería una realidad más lejana. Sin embargo, el ser humano que no reconoce su entidad espiritual es un ser humano mutilado. Esto no lo digo yo: esto lo dice la historia de la cultura, la historia del ser humano. Tenemos que volver a acercarnos a nuestro mundo y a nuestro universo espiritual. Todos sabemos que hay distintas formas de acercarse y el ser humano ha probado distintas religiones a lo largo de su historia. Nosotros como cristianos entendemos que el punto de unión entre ese mundo espiritual y nuestra interioridad, está dado en un momento concreto de la historia. Para completar ese sentido del que estuvimos hablando en el programa y cuando nos chocamos con temas como el de la muerte, necesitamos encontrar un sentido; nuestra vida no puede ser un mero pasar por esta Tierra, llegar a determinada edad, morir y que dentro de poco seamos solamente polvo y olvido; tenemos que encontrar una dimensión que va más allá. Cuando Jesús vino a la Tierra transitó por nuestras calles, vivió y experimentó lo mismo que nosotros, y vino para darle sentido a nuestras vidas; sentido en la forma más cabal que podamos usar esta palabra. Vino a decirnos: "estás acá por algo, sos importante para Dios, tenés una misión que cumplir, tenés un valor". Jesús era una persona que cuando transitaba le daba valor a todos: al pobre, al rico, al que más podía, al que menos podía, porque entendía que cada ser humano tiene un valor que está metido adentro de la persona, y que es un valor sobre todo espiritual. Dios vino para revalorizarnos, y tal vez muchos de nuestros oyentes sienten que su vida ha perdido el valor, no le encuentran sentido, están caminando sin saber muy bien adónde van. Yo le propongo a esas personas que están viviendo con esas dudas existenciales que se animen a acercarse a Dios; no a una iglesia sino a la Biblia, a la palabra de un Dios que puede cambiar. Después de ahí uno va haciendo su camino.

**Esteban:** A la palabra revelada...

**Ezequiel:** Exactamente, la palabra revelada, que lean los Evangelios, que se acerquen a la Biblia. Hay que perderle el miedo a conectarse con la parte espiritual de uno, hay que recuperar ese espacio porque es necesario para poder avanzar en la vida. La propuesta es: acerquémonos sin prejuicios y sin dogmatismos a una verdad que puede cambiar nuestra vida; acerquémonos sin dogmatismos a la Biblia, a leer y aprender de primera mano cómo ese hombre que transitó por nuestra Tierra puede cambiar nuestra vida hoy.

**Esteban:** Bueno, tendremos que seguir con este tema. Apenas nos introdujimos en los inicios de la palabra escrita y no hemos llegado siquiera a los soportes que la contienen. Así que te invito en la próxima, Ezequiel, a seguir hablando del

# tierra firme



[www.tierrafirmertm.org](http://www.tierrafirmertm.org)

tema.